

### 杜祖貽校友中國傳統藝文創作年獎（學生活動基金）接受申請 Alumnus To Cho-ye Award for Chinese Classical Art (Student Activity Fund) Opens for Application

為鼓勵學生團體籌辦或參與中國傳統文化活動，以拓闊視野，特設杜祖貽校友中國傳統藝文創作年獎。申請活動項目包括與中國文學或藝術有關的活動，例如書法、舞蹈、國術、音樂等。此項計劃於指定時間公開予所有隸屬聯合書院的註冊學生團體申請，2016至2017年度的活動全年均接受申請，惟必須於活動舉行前最少一個月內遞交申請（無論申請者於遞交申請時是否已獲取錄）。第一輪截止申請日期為2016年10月31日，申請結果公佈日期為2016年11月中旬至下旬。此外，團體代表必須於截止申請日期或之前，親身前往學生輔導處提交申請表（<https://cloud.itsc.cuhk.edu.hk/webform/view.php?id=1087812>）及其他所需文件，否則該份申請將不獲考慮。查詢請致電 3943 7455 或電郵至 [amyyeung@cuhk.edu.hk](mailto:amyyeung@cuhk.edu.hk) 與本院學生輔導處楊頌妍女士聯絡。



杜祖貽校友中國傳統藝文創作年獎  
(學生活動基金)  
現已接受申請



Alumnus Cho-Yee To Award for Chinese Classical Art  
(Student Activity Fund) Open for application  
截止日期 Deadline: 31.10.2016  
查詢 Enquiry: 3943 7455 / [amyyeung@cuhk.edu.hk](mailto:amyyeung@cuhk.edu.hk)

Alumnus To Cho-ye Award for Chinese Classical Art is established for subsidising student bodies to organise or participate in activities related to Chinese literature and classical art, such as calligraphy, dancing, martial art, music, etc. United College registered student bodies are eligible to apply. Application must be submitted at least one month prior to the activity (regardless of whether the application has been successfully approved by then). Application deadline for the first round is 31 October 2016. Result will be announced in mid / late November 2016. Applicants must submit the application form (<https://cloud.itsc.cuhk.edu.hk/webform/view.php?id=1087812>) and required documents to the College Dean of Students' Office in person on or before the deadline. Late applications will not be considered. For enquiries, please contact Ms Amy C Y Yeung of the College Dean of Students' Office at 3943 7455 or [amyyeung@cuhk.edu.hk](mailto:amyyeung@cuhk.edu.hk).

### 書院岑才生學長計劃：2016-2017般巧兒學年 The College Shum Choi Sang Mentorship Programme: Year of Lina H Y Yan (2016-2017)

本年度聯合書院學長計劃的遴選工作已於9月份完成，並於2016年9月28日在書院網頁公佈學員名單。為加深同學們對書院學長計劃的認識，副院長兼輔導長麥陳淑賢教授於2016年9月20日在鄭棟材樓C1講室舉行學員簡介會，學長計劃統籌委員會亦將於2016年11月6日假旺角帝京酒店舉行迎新午宴，讓新一屆的學長和學員會面。

The selection exercise for this year's UC Mentorship Programme has completed in September 2016. The list of participants has been released on the College website on 28 September 2016. A mentee briefing session was held by Professor Barley S Y Mak, Associate College Head and Dean of Students on 20 September 2016 at Lecture Theatre C1 of T C Cheng Building. The Mentorship Programme Coordinating Committee will organise an inauguration luncheon on 6 November 2016 at the Royal Plaza Hotel for all participants to get together.



### 書院國際演講會 The College Toastmasters Club

書院國際演講會於2016年9月22日假鄭棟材樓C2講室舉行示範會議，多位極富經驗的國際演講會資深會員到場指導，同學反應熱烈。入會查詢請致電 9734 4145 與會長張凱嵐同學聯絡。

The College Toastmasters Club (UCTMC) organised a demonstration meeting for recruiting new members on 22 September 2016 at Lecture Theatre C2 of T C Cheng Building. Experienced Toastmasters attended the meeting and gave coaching on public speaking skills to students. For enquiries and further information on joining the club, please contact Ms Sandy H L Cheung, President of UCTMC at 9734 4145.




書院國際演講會會長張凱嵐同學（左）送贈紀念品予英語教學單位吳天發先生（右），感謝他到場指導。  
Ms Sandy H L Cheung, President of UCTMC (left), presented a souvenir to Mr Kevin Goh, English Language Teaching Unit (right), who gave advice for learning English language to College students.

## 師生共膳計劃 UC Dinner

為了加強院內師生的聯繫，書院定期舉辦「聯合書院師生共膳計劃」，以鼓勵不同學院的老師和同學，透過出席活動，加強彼此溝通，亦加深對書院的認識。此計劃是書院非形式教育的一部分。本年度第一次舉行的「師生共膳計劃」將為院內醫學院的師生而設，為方便老師及同學出席，活動將於威爾斯親王醫院舉行，詳情如下：

United College organises the College Dinner regularly to facilitate more interactions between the College staff and students beyond the class. It is a part of the College non-formal education. The first gathering of this year targets College staff and students of the Faculty of Medicine and the dinner will be held at the Prince of Wales Hospital. Further details are listed as follows:

|               |   |
|---------------|---|
| 日期 Date       | 2016年11月24日(星期四) 24 November 2016 (Thursday)  |
| 時間 Time       | 7:00 pm   |
| 地點 Venue      | 威爾斯親王醫院何善衡夫人醫科生宿舍大堂<br>Lobby, Madam S.H. Ho Hostel for Medical Students, Prince of Wales Hospital |
| 學院 Faculty    | 醫學院 Medicine  |
| 餐費 Dinner Fee | 港幣二十元正 HK\$20   |
| 形式 Format     | 中式火鍋 Hot Pot  |



聯合書院「師生共膳計劃」  
United College Dinner

醫學院  
Faculty of Medicine

形式 Format  
火鍋 Hot Pot

日期 Date : 2016年11月24日(星期四)  
Thursday, 24 November 2016

時間 Time : 晚上7時  
7:00 pm

地點 Venue : 威爾斯親王醫院  
何善衡夫人醫科生宿舍大堂  
Lobby, Madam S.H. Ho Hostel for Medical Students, Prince of Wales Hospital

餐費 Dinner Fee  
\$20 only

(書院提供免費穿梭巴士往來大學校園及威爾斯親王醫院)  
Free shuttle bus transportation between University campus and Prince of Wales Hospital will be provided.

查詢電話 Enquiries : 3943 1947 聯合書院學生輔導處 Dean of Students' Office, United College

書院將提供免費穿梭巴士往返大學校園及威爾斯親王醫院，有興趣出席的醫學院同學請於2016年11月7日或之前前往書院學生輔導處報名。查詢請致電3943 1947與本院陳凱倫小姐聯絡。

Free shuttle bus between the University campus and the Prince of Wales Hospital will be provided by the College. Interested students please come to the College Dean of Students' Office for registration on or before 7 November 2016. For further information, please contact Ms Helen Chan at 3943 1947.

## 海外交換生簡介會 Orientation Session for Exchange Students

本年度有超過八十位來自世界各地的交換生加入聯合書院，副院長兼輔導長麥陳淑賢教授於2016年9月2日假書院鄭棟材樓C1講室為他們舉行簡介會，讓他們對書院有更多認識。

Over 80 exchange students from all over the world joined the United College family this year. Professor Barley S Y Mak, Associate College Head and Dean of Students, gave a College Introduction Session to them on 2 September 2016 at the Lecture Theatre C1 of T C Cheng Building.



## 書院支持「免廢讀中大」 The College Supports CU x Rubbish

本年度聯合書院為支持「免廢讀中大」，已於2016年5月份宿生退宿期間進行回收大行動。第二階段亦已於9月初舉行，於本院伯利衛宿舍分發5月份在宿舍內回收的物資，餘下物資已交予「山城角樂」分發，令物資升級再造，善用資源同時減低對環境造成的污染。

In support of CU x Rubbish, the College collected reusable items from residents during their move-outs in May 2016. Second phase of the event was conducted in early September, the collected items were displayed in Bethlehem Hall for new residents to pick up. Left behind items were transported to CU Corner for further distribution. Reusable items were upcycled during this event so as to reduce harm to the environment.



## 海外交換生及非本地生迎新晚宴 Welcoming Dinner for Exchange and Non-local Students

聯合書院海外交換生及非本地生迎新晚宴於 2016 年 9 月 19 日於本院學生飯堂舉行，逾百多位來自世界各地的交換生及一年級非本地生參加。晚宴後，在院長余濟美教授、副院長兼通識教育主任李鴻基教授、副院長兼輔導長麥陳淑賢教授、副院長王香生教授及院務主任李雷寶玲女士的帶領下，同學們提燈籠夜遊書院校園。

United College organised a dinner on 19 September 2016 at the student canteen to welcome the newly admitted exchange and non-local undergraduate students of the College from all over the world. Over one hundred students attended the dinner. Led by Professor Jimmy C M Yu, College Head; Professor Lee Hung-kay, Associate College Head and Dean of General Education; Professor Barley S Y Mak, Associate College Head and Dean of Students; Professor Stephen H S Wong, Associate College Head and Mrs Christina Li, College Secretary, all students had a lantern parade around the College campus after the dinner.

